



**Avviso pubblico di selezione di  
una unità per Interprete/traduzioni**  
Progetto C.O.U.R.A.G.E. – CUP 179B13000060004  
P.O. ITALIA-TUNISIA 2007 2013

**Premesso**

che nell'ambito del Programma Italia –Tunisia 2007/ 2013 -Strumento Europeo di Vicinato e Partenariato (ENPI), il Comune di Alcamo in qualità di soggetto Beneficiario, in partenariato con ASP di Trapani, Pro Loco Castellammare del Golfo, Association pour la Promotion de L'Emploi et du Logement A.P.E.L, Union Tunisienne de Solidarité Sociale, ha presentato il Progetto COURAGE - Création d'Opportunités pour Rénover le tissu Associatif local pour les futures Générations Euro-méditerranéennes ;

Che con la nota del 24.10.2013 prot. N. 19599 della Regione Siciliana - Dipartimento della Programmazione – Servizio V Cooperazione territoriale europea e Cooperazione decentrata alla sviluppo, l'ADG comunica che in seguito alla decisione adottata dal CSC del 21.10.2013 il progetto denominato 2AS.3.1/002 COURAGE, già incluso nella lista di riserva, è stato selezionato per l'attribuzione di un contratto di sovvenzione nel quadro del II appello per progetti standard;

che con il progetto Courage si intende sostenere la cooperazione per il rafforzamento del tessuto associativo italo-tunisino attraverso un approccio partecipativo mirante alla promozione di uno sviluppo locale sostenibile in ambito sociale, con particolare attenzione alla cura delle fasce deboli;

che tra le principali azioni che saranno realizzate nell'ambito del progetto sono previsti i seguenti obiettivi specifici: Promuovere la formazione di personale esperto nel settore dell'innovazione sociale; Migliorare le condizioni per l'avvio di imprese sociali innovative; Creazione di luoghi fisici e virtuali per l'emergere e l'elaborazione di nuove idee associative ad alta sostenibilità.

Che le modalità progettuali, i tempi di attuazione e la tipologia delle azioni progettuali sono riportati nel formulario di candidatura e in tutta la documentazione allegata visionabile presso la sede del Partner Associazione Turistica Pro Loco Castellammare del Golfo.

Che con nota del 13.01.2014 prot. n. 384 della Regione Siciliana - Dipartimento della Programmazione – Servizio V Cooperazione territoriale europea e Cooperazione decentrata alla sviluppo - PO ITALIA TUNISIA 2007/2013 –,si comunica che il contratto di convenzione è stato firmato in data 23.12.2013 e che le spese relative al progetto sono eleggibili a partire dal 24.12.2013;

si informano

I soggetti interessati, in possesso dei requisiti previsti dal presente avviso, che dal 14 Aprile 2015 al 29 aprile 2015 possono inviare la propria candidatura per la figura di: Interprete / Traduzioni.

#### **Art. 1 – Oggetto dell'Avviso**

L'Associazione Turistica PRO LOCO di Castellammare del Golfo (TP) con il presente avviso intende conferire n. 1 incarico per la figura di "Interprete/Traduzioni" come previsto nel formulario di candidatura e nel Tableau de Clarification alla voce Compositante 3 – Attività 3.3 – Sottocategoria "Traduction, Interpretes" per l'espletamento delle attività di propria competenza necessarie alla realizzazione del progetto COURAGE di cui è partner, finanziato nell'ambito del PO ItaliaTunisia 2007 2013 strumento Europeo di Vicinato e Partenariato Cooperazione - Transfrontaliera – giusto contratto di Sovvenzione stipulato tra l'Autorità di Gestione Congiunta del Programma e il Comune di Alcamo - Capofila del progetto.

#### **Art. 2 – Oggetto dell'incarico**

La figura di "Interprete/traduzioni" di cui al presente avviso dovrà garantire la realizzazione dei seguenti servizi:

1. Accoglienza e interpretariato per n. 2 eventi da realizzare nell'ambito del Progetto (Comitato di Pilotaggio/Azione di visibilità/Conferenza-Seminario);
2. Traduzione documenti ufficiali di progetto;
3. Aggiornamento del sito web Courage;

#### **Art. 3 – Requisiti per l'ammissione alla selezione**

##### **Requisiti generali**

1. Essere in possesso della cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea;
2. Godere dei diritti civili e politici;
3. Essere in possesso del diploma di laurea del vecchio ordinamento (quadriennale/quinquennale), conseguito presso Università italiane o conseguito all'estero e riconosciuto equipollente ai sensi della vigente normativa in materia ovvero in possesso del diploma di laurea specialistica del nuovo ordinamento, conseguito presso Università italiane o conseguito all'estero e riconosciuto equipollente ai sensi della vigente normativa in materia;
4. Non essere stato interdetto da pubblici uffici con sentenza passata in giudicato;
5. Non avere riportato condanne penali per reati contro la Pubblica amministrazione con sentenza passata in giudicato;
6. Non essere stato destituito, licenziato o dispensato dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione, ovvero non essere stato dichiarato decaduto o licenziato senza preavviso per aver conseguito impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

##### **Requisiti di Professionalità:**

Il candidato dovrà possedere all'atto della presentazione della domanda, i seguenti titoli:

- a. Diploma di Laurea in lingue straniere e/o equipollenti;
- b. Ottima conoscenza della lingua francese parlata e scritta;
- c. Esperienza di interpretariato e traduzioni.

#### **Art. 4 – Durata dell'incarico**

L'incarico avrà decorrenza dalla stipula del contratto con la Committente Associazione Turistica Pro Loco Castellammare del Golfo e proseguirà fino alla conclusione delle attività di progetto (24 giugno 2015), salvo proroghe concesse al Capofila dall'Autorità di Gestione del Programma Italia Tunisia 2007-2013. Per l'espletamento dell'incarico, l'esperto dovrà comunque garantire il proprio supporto anche nei 90 giorni successivi alla chiusura delle attività di progetto. In caso di eventuale interruzione del progetto, per una qualunque causa riconosciuta valida da entrambi i contraenti, il compenso sarà corrisposto in proporzione all'attività effettivamente svolta e rendicontabile, sempre secondo le modalità sopra previste.

### Art. 5 - Compenso dell'incarico

Il compenso lordo previsto per l'incarico in oggetto, comprensivo di ogni onere fiscale e previdenziale sia a carico del lavoratore che del Committente, è fissato in €. 2.000,00 (duemila/00) IVA inclusa ed è valido per la durata dell'intero progetto e comunque fino alla sua completa conclusione e rendicontazione. Le modalità di pagamento saranno specificate e dettagliate nel contratto di collaborazione.

### Art. 6 – Modalità di selezione

La nomina dell'esperto è effettuata da una Commissione Esaminatrice interna presieduta dal Presidente dell'Associazione Turistica PRO LOCO Castellammare del Golfo che valuterà il candidato più idoneo al ruolo attraverso l'esame dei titoli, delle esperienze e delle specializzazioni risultanti dai curricula ed attraverso un colloquio individuale. La convocazione per il colloquio avverrà per posta elettronica, all'indirizzo mail comunicato dal candidato nella domanda di ammissione. Gli esiti delle selezioni saranno comunicati agli interessati via posta elettronica (avranno valore di notifica) e saranno comunque disponibili presso la sede legale e operativa dell'Associazione Turistica Pro Loco di Castellammare del Golfo. Al fine di confermare la candidatura, la Commissione potrà richiedere al candidato la documentazione comprovante il possesso dei requisiti dichiarati. Al termine della fase di selezione, la Commissione redigerà una graduatoria con l'elenco dei candidati risultati idonei, in ordine di punteggio, che sarà pubblicata sul sito dell'associazione [www.prolococastellammare.it](http://www.prolococastellammare.it).

### Art. 7 – Criteri di valutazione

REQUISITI	PUNTEGGIO
<b>Diploma di Laurea</b>	da 66/110 a 90/110: 5 punti da 91/110 a 100/110: 10 punti da 101/110 a 105/110: 15 punti da 106/110 a 110/110: 20 punti 110/110 e lode: 25 punti
<b>Documentata esperienza pregressa nel ruolo</b>	2 per ogni esperienza (max 10 punti)
<b>Colloquio</b>	Max 30 punti

### Art. 8 - Termine e modalità di presentazione delle domande di partecipazione

I soggetti interessati possono inviare la propria candidatura a mezzo raccomandata A/R e/o Brevi manu, in busta chiusa, indirizzata a: **Associazione Turistica Pro Loco Castellammare del Golfo – C.so B. Mattarella, n. 31 – 91014 Castellammare del Golfo (TP)** entro il 29 aprile 2015, specificando sulla busta "Progetto COURAGE - P.O. ITALIA-TUNISIA 2007 2013" contenente:

1. Istanza di partecipazione come da modello allegato (Allegato A)
2. Curriculum Vitae da cui si evinca con chiarezza le esperienze maturate, le date di inizio e fine di ogni esperienza, la tipologia delle attività e le principali mansioni svolte, in calce al quale sarà resa la dichiarazione di veridicità dei dati ivi riportati, ai sensi del D.P.R. 445/2000.
3. fotocopia di un documento di identità in corso di validità.

Non si terrà conto delle istanze pervenute oltre il suddetto termine o incomplete della documentazione richiesta e farà esclusivamente fede la data di ricezione. Sia l'istanza di selezione che il Curriculum Vitae dovranno entrambi essere firmati in originale dal candidato e dovranno contenere l'autorizzazione al trattamento dei dati personali come da normativa vigente.

### Art. 9 – Norme finali

Il presente avviso non impegna in alcun modo l'Associazione Turistica Pro Loco Castellammare del Golfo ad instaurare futuri rapporti contrattuali con i soggetti concorrenti e pertanto i curricula pervenuti non costituiscono vincolo alcuno nei confronti dei concorrenti. Si riserva il diritto insindacabile, senza che possano essere sollevate obiezioni o diritti di sorta, di prorogare il termine di scadenza per la presentazione delle istanze di selezione oppure di sospendere o annullare la procedura per circostanze sopravvenute, o ancora per propria decisione discrezionale e insindacabile, senza in alcun caso dover procedere all'affidamento di alcun incarico. L'Associazione Turistica Pro Loco Castellammare del Golfo si riserva il

diritto di affidare l'incarico anche in presenza di una sola candidatura. A parità di punteggio, costituisce titolo preferenziale aver già collaborato con i partner di progetto. Per tutto quanto non espressamente stabilito nel presente avviso, vale quanto stabilito dalla normativa vigente se e in quanto compatibile. L'incarico verrà conferito attraverso apposito contratto scritto nel quale saranno indicati l'oggetto, i tempi, le modalità, il compenso e quant'altro relativo all'espletamento delle attività oggetto dell'incarico.

#### **Art. 10 – Pubblicità**

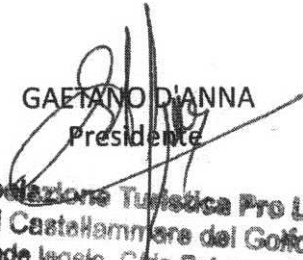
Al fine di assicurare una puntuale conoscenza dei termini e delle modalità della selezione prevista nel presente avviso, lo stesso sarà pubblicato su [www.prolococastellammare.it](http://www.prolococastellammare.it), sui siti dei partner di Progetto e del Programma ENPI Italia-Tunisia.

#### **Art. 11 – Privacy**

I dati trasmessi dai candidati tramite le domande di partecipazione, saranno trattati e conservati esclusivamente per le finalità di gestione della procedura selettiva, nel rispetto dei principi e delle disposizioni sulla protezione dei dati personali e sulla tutela della riservatezza, ai sensi del D.lgs.196/03.

Castellammare del Golfo, lì 14 aprile 2015

GAETANO D'ANNA  
Presidente

  
GAETANO DIANNA  
Presidente  
Associazione Turistica Pro Loco  
di Castellammare del Golfo  
Sede legale: C.da Petrazzi, 22  
91014 Castellammare del Golfo (TP)  
Cod. Fisc. 93047. 0817

**ALLEGATO A**

**All'Associazione Turistica  
PRO LOCO Castellammare del Golfo  
Corso B. Mattarella, n. 31  
91014 Castellammare del Golfo (TP)**

**Oggetto: CANDIDATURA PER \_\_\_\_\_**

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_, nato a: \_\_\_\_\_,  
Prov.: \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_, e residente in: \_\_\_\_\_, Prov.: \_\_\_\_\_, in  
\_\_\_\_\_, n° civico \_\_\_\_\_, Tel fisso: \_\_\_\_\_, Cell:  
\_\_\_\_\_, E.Mail \_\_\_\_\_, Codice Fiscale:  
\_\_\_\_\_, presenta la propria candidatura per la selezione in  
oggetto e a tal proposito

**DICHIARA**

consapevole delle responsabilità civili e penali, anche ai sensi e per gli effetti dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, cui va incontro in caso di false dichiarazioni:

- ▲ che i dati riportati nella presente domanda sono veritieri e rispondono alla situazione di fatto e di diritto esistenti alla data della presente;
- ▲ che le informazioni indicate nel curriculum vitae allegato sono veritiere;
- ▲ di aver preso visione dell'avviso relativo alla selezione di cui in oggetto e di essere a conoscenza dei requisiti richiesti per partecipare alla selezione;

**DICHIARA INOLTRE**

**Ai sensi degli artt.46 e 47 D.P.R. 28.12.2000 n. 445**

- a) Di essere in possesso della cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea;
- b) Di godere dei diritti civili e politici;
- c) Di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali pendenti ovvero di sentenze di condanna passate in giudicato, ovvero di sentenze di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 del codice di procedura penale, per qualsiasi reato che incide sulla moralità professionale o per delitti finanziari.
- d) Di non essere stato destituito o dispensato da impegni o incarichi professionali presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero di non essere decaduto dall'incarico stesso ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R. 10 gennaio 1957 n°3;
- e) Di essere consapevole che gli esiti delle valutazioni saranno comunicati esclusivamente attraverso il sito internet;
- f) Di aver preso visione e di accettare in ogni sua parte il Bando per la selezione di personale del progetto in oggetto, nonché di obbligarsi all'osservanza di tutte le disposizioni in esso previste;
- g) Di allegare alla presente:
  - 1) Curriculum vitae in formato europeo, reso ai sensi dell'art. 47 del DPR n. 445/2000**
  - 2) Fotocopia di un documento di identità valido;**

*Il/La sottoscritto/a autorizza l'Ente al trattamento dei dati personali ai sensi del D.L.vo 196/2003 solo per i fini istituzionali e consentiti dalla legge.*

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_